

# REPÚBLICA DE CHILE



## DIARIO DE SESIONES DEL SENADO

PUBLICACIÓN OFICIAL

LEGISLATURA 371ª

**Sesión Conjunta, en martes 4 de abril de 2023**

**(De 14:05 a 14:32)**

*PRESIDENCIA DE SEÑOR JUAN ANTONIO COLOMA CORREA, PRESIDENTE DEL SENADO, Y SEÑOR VLADO MIROSEVIC VERDUGO, PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE DIPUTADAS Y DIPUTADOS*

*SECRETARIOS, EL DEL SENADO, SEÑOR RAÚL GUZMÁN URIBE, Y EL DE LA CÁMARA DE DIPUTADAS Y DIPUTADOS, SEÑOR MIGUEL LANDEROS PERKIČ*

---

### ÍNDICE

*Versión Taquigráfica*

	<u>Pág.</u>
I. ASISTENCIA.....	368
II. APERTURA DE LA SESIÓN.....	369
III. SESIÓN CONJUNTA DEL SENADO Y LA CÁMARA DE DIPUTADOS PARA ESCUCHAR AL PRESIDENTE DE UCRANIA.....	369

## VERSIÓN TAQUIGRÁFICA

### I. ASISTENCIA

Asistieron las señoras Senadoras y los señores Senadores:

—Allende Bussi, Isabel  
 —Aravena Acuña, Carmen Gloria  
 —Araya Guerrero, Pedro  
 —Castro González, Juan Luis  
 —Castro Prieto, Juan Enrique  
 —Chahuán Chahuán, Francisco  
 —Coloma Correa, Juan Antonio  
 —Durana Semir, José  
 —Ebensperger Orrego, Luz  
 —Edwards Silva, Rojo  
 —Elizalde Soto, Álvaro  
 —Galilea Vial, Rodrigo  
 —García Ruminot, José  
 —Huenchumilla Jaramillo, Francisco  
 —Insulza Salinas, José Miguel  
 —Kast Sommerhoff, Felipe  
 —Kuschel Silva, Carlos Ignacio  
 —Lagos Weber, Ricardo  
 —Macaya Danús, Javier  
 —Moreira Barros, Iván  
 —Núñez Urrutia, Paulina  
 —Ossandón Irrarázabal, Manuel José  
 —Provoste Campillay, Yasna  
 —Pugh Olavarria, Kenneth  
 —Quintana Leal, Jaime  
 —Rincón González, Ximena  
 —Saavedra Chandía, Gastón  
 —Sandoval Plaza, David  
 —Sanhueza Dueñas, Gustavo  
 —Sepúlveda Orbenes, Alejandra  
 —Soria Quiroga, Jorge  
 —Van Rysselberghe Herrera, Enrique  
 —Walker Prieto, Matías

Y las señoras Diputadas y los señores Diputados:

—Aedo Jeldres, Eric  
 —Araya Lerdo de Tejada, Cristián  
 —Arce Castro, Mónica  
 —Astudillo Peiretti, Danisa  
 —Barría Angulo, Héctor  
 —Becker Alvear, Miguel Ángel

—Beltrán Silva, Juan Carlos  
 —Berger Fett, Bernardo  
 —Bernaldes Maldonado, Alejandro  
 —Bobadilla Muñoz, Sergio  
 —Bravo Salinas, Marta  
 —Bugeño Sotelo, Félix  
 —Calisto Águila, Miguel Ángel  
 —Camaño Cárdenas, Felipe  
 —Castro Bascuñán, José Miguel  
 —Cicardini Milla, Daniella Valentina  
 —Cid Versalovic, Sofía Slovena  
 —Cifuentes Lillo, Ricardo  
 —Coloma Álamos, Juan Antonio  
 —De Rementería Venegas, Tomás  
 —Del Real Mihovilovic, Catalina  
 —Donoso Castro, Felipe  
 —Durán Salinas, Eduardo  
 —Fuenzalida Cobo, Juan Manuel  
 —González Gatica, Félix  
 —Guzmán Zepeda, Jorge  
 —Jouannet Valderrama, Andrés  
 —Jürgensen Rundshagen, Harry  
 —Longton Herrera, Andrés  
 —Malla Valenzuela, Luis  
 —Manouchehri Lobos, Daniel  
 —Matheson Villán, Christian  
 —Mellado Pino, Cosme  
 —Mellado Suazo, Miguel  
 —Mirosevic Verdugo, Vlado  
 —Morales Maldonado, Carla  
 —Moreira Barros, Cristhian  
 —Mulet Martínez, Jaime  
 —Naranjo Ortíz, Jaime  
 —Ossandón Irrarázabal, Ximena  
 —Pérez Olea, Joanna  
 —Ramírez Diez, Guillermo  
 —Rey Martínez, Hugo  
 —Romero Sáez, Leonidas  
 —Saffirio Espinoza, Jorge  
 —Sauerbaum Muñoz, Frank  
 —Schubert Rubio, Stephan  
 —Sepúlveda Soto, Alexis  
 —Soto Ferrada, Leonardo  
 —Tapia Ramos, Cristián  
 —Teao Drago, Hotuiti  
 —Undurraga Gazitúa, Francisco  
 —Undurraga Vicuña, Alberto  
 —Videla Castillo, Sebastián  
 —Von Mühlenbrock Zamora, Gastón  
 —Winter Etcheberry, Gonzalo

**Actuaron de Secretarios de la Sesión Conjunta el del Senado, señor Raúl Guzmán Uribe, y el de la Cámara de Diputadas y Diputados, señor Miguel Landeros Perkič.**

## II. APERTURA DE LA SESIÓN

—Se abrió la sesión a las 14:05, en presencia de 33 señoras Senadoras y señores Senadores, y 56 señoras Diputadas y señores Diputados.

El señor COLOMA (Presidente del Senado).— En el nombre de Dios y de la Patria, se abre la sesión.

## III. SESIÓN CONJUNTA DEL SENADO Y LA CÁMARA DE DIPUTADOS PARA ESCUCHAR AL PRESIDENTE DE UCRANIA

El señor COLOMA (Presidente del Senado).— Esta sesión conjunta del Senado y de la Cámara de Diputadas y Diputados ha sido convocada para escuchar al Excelentísimo señor Presidente de Ucrania, Volodimir Zelenski, quien hará uso de la palabra por vía remota.

El señor PARADA (Locutor).— Señoras y señores, saludamos a las autoridades que encabezan esta sesión conjunta en Chile.

En la testera se ubican el señor Presidente del Senado, don Juan Antonio Coloma Correa; el señor Presidente de la Cámara de Diputadas y Diputados, don Vlado Mirosevic Verdugo; el señor Secretario General del Senado, don Raúl Guzmán Uribe, y el señor Secretario General de la Cámara de Diputadas y Diputados, don Miguel Landeros Perkič.

A continuación, se entonarán los himnos nacionales de Chile y de Ucrania.

*(Los presentes en el Salón de Honor se ponen de pie y cantan los himnos nacionales, primero el de Chile, y posteriormente el de Ucrania).*

*(Aplausos en la Sala y en tribunas).*

El señor PARADA (Locutor).— Pueden tomar asiento, por favor.

Saludamos a las autoridades que acompañan al señor Presidente Zelenski en Ucrania; al cuerpo diplomático presente; a las señoras y señores parlamentarios, y, en especial, a la comunidad ucraniana residente en Chile.

Hará uso de la palabra el señor Presidente de la Cámara de Diputadas y Diputados, don Vlado Mirosevic Verdugo.

El señor MIROSEVIC (Presidente de la Cámara de Diputadas y Diputados).— Muchas gracias, muy buenas tardes.

En primer lugar, saludo a las y los miembros de ambas Cámaras y a los representantes del cuerpo diplomático en nuestro país.

Presidente Zelenski, reciba usted y el pueblo de Ucrania nuestro solidario y afectuoso saludo.

La historia reciente da cuenta de que en agosto de 1991 Ucrania emite su acta de declaración de independencia, a través de su Parlamento, la Rada Suprema, en la cual establece a dicho país como un Estado independiente y democrático, declarándose solemnemente como una nación con el derecho a la libre determinación, de conformidad a la Carta de las Naciones Unidas, con un territorio indivisible e inviolable, y cuya Constitución y leyes serían válidas y aplicables en su territorio.

En diciembre de 1991, el pueblo ucraniano, en referéndum de independencia, votó por más de un 90 por ciento a favor de esta independencia.

Recordemos que Ucrania es miembro de Naciones Unidas desde octubre de 1945. En ese entonces se llamaba “República Socialista Soviética de Ucrania”, y su nombre cambia a “Ucrania” el 24 de agosto de 1991, según registra las Naciones Unidas.

Hago este preámbulo histórico para señalar que Ucrania es una nación independiente y con derecho a la libre autodeterminación en su territorio indivisible e inviolable.

Por ello, expresamos nuestro repudio y rechazo a la invasión militar unilateral iniciada por el Gobierno ruso el 24 de febrero del año 2022, pues viola la integridad territorial y soberanía de Ucrania, es contraria a la Carta de las Naciones Unidas y fue rechazada...

*(Aplausos en la Sala y en tribunas).*

...por la amplia mayoría de sus Estados miembros.

Esta invasión ha sido contraria al derecho internacional, el que siempre, ininterrumpidamente, Chile ha defendido.

Es por ello que declaramos nuestro apoyo y solidaridad con el pueblo de Ucrania y hacemos nuestra la petición del cese inmediato de la invasión militar del Gobierno ruso, así como el restablecimiento de la paz mediante el diálogo civilizado en las instancias multilaterales que el concierto de naciones dispone para dirimir dichos conflictos.

Abrazamos al pueblo ucraniano por su intermedio, Presidente Zelenski, expresando nuestra solidaridad, nuestro afecto y haciendo votos para el pronto restablecimiento de la paz y el término de la violencia, del dolor y de la crisis humanitaria en su patria.

Muchas gracias a usted, Presidente, y a ambas Cámaras.

*(Aplausos en la Sala y en tribunas).*

El señor PARADA (Locutor).– Gracias, señor Presidente.

Le corresponde hacer uso de la palabra al señor Presidente del Senado, don Juan Antonio Coloma Correa.

El señor COLOMA (Presidente del Senado).– Excelentísimo señor Presidente de Ucrania, don Volodímir Zelenski; Excelentísimo Presidente de la Cámara de Diputadas y Diputados, don Vlado Mirosevic; Honorable Vicepresidente del Senado, don Francisco Huenchumilla; señoras y señores representantes del cuerpo diplomático; Honorables señoras parlamentarias y señores parlamentarios; amigas y amigos de la comunidad de Ucrania; señoras y señores:

El Congreso Nacional de Chile tiene el honor de darle la bienvenida hoy al Excelentísimo señor Presidente de la República de Ucrania, don Volodímir Zelenski.

Lo recibimos en un contexto histórico decisivo para su patria que, bajo su liderazgo, se juega su destino de manera dramática y heroica cada día.

Recibimos a un Jefe de Estado cuyo mandato es legitimado por la voluntad popular libremente expresada en las urnas, y que desde hace más de un año ha debido encabezar la defensa de su patria con decisión y coraje.

Desde el momento en que se inició la invasión a Ucrania, el Estado de Chile, a través de su Cancillería, ha tenido una conducta coherente y categórica: ha condenado las acciones bélicas de la Federación de Rusia, considerándolas como una ruptura flagrante al orden internacional y una violación manifiesta a los compromisos y tratados suscritos por un miembro permanente del Consejo de Seguridad.

Tanto el Gobierno de Chile como ambas ramas del Congreso Nacional se han pronunciado de manera clara e inequívoca en el sentido de que ese ataque representa un desconocimiento a las normas del derecho internacional, partiendo por la prohibición del uso de la fuerza y el respeto por la integridad territorial de los Estados. Y así ha actuado nuestro país en la Asamblea General de Naciones Unidas al respaldar las resoluciones que condenan la agresión sobre Ucrania.

El incumplimiento de las obligaciones internacionales por parte de cualquier Estado reviste la mayor gravedad para la arquitectura jurídica global y, consecuentemente, para la seguridad mundial.

La violación de las disposiciones establecidas en la Carta de Naciones Unidas y en los tratados multilaterales y bilaterales amerita la condena resuelta de todos los Estados y obliga al infractor a enfrentar la jurisdicción competente con todas sus consecuencias.

Las violaciones a la soberanía territorial de cualquier Estado desencadenan invariablemente una situación crítica de carácter multidimensional, tanto en materia de derechos humanos como en la propiamente humanitaria.

Los hechos que se derivan son conocidos: agudas crisis migratorias, graves violaciones a los Convenios de Ginebra y atropellos generalizados a la dignidad humana, entre otras lacras.

Aquella frase de Cicerón que “En tiempos de guerra, la ley calla”, para ilustrar la supuesta inutilidad del derecho ante una conquista o invasión, ya no tiene vigencia en el concierto global. El derecho internacional se ha fortalecido gradualmente, y hoy podemos invocarlo para defender a todos los Estados y sus habitantes de cualquier atropello.

Ello implica, sin embargo, un compromiso y una voluntad inequívoca de todos los actores estatales a nivel global en el sentido de hacer efectivas sus instituciones y sus normas.

Presidente Zelenski, tenga la certeza de que perseveraremos en el apoyo político a todos aquellos Estados que sufran agresiones que atenten contra el derecho internacional y de que, al mismo tiempo, apoyaremos a los habitantes de aquellos países desde el punto de vista humanitario, como lo ha hecho Chile con Ucrania en la medida de sus limitadas capacidades.

Somos un país que siempre ha trabajado por la solución pacífica de las controversias; que cuando se han manifestado discrepancias con otros Estados hemos recurrido o nos hemos presentado ante las instancias jurisdiccionales internacionales competentes, acatando estrictamente sus fallos.

Ello nos da la calidad moral necesaria para defender la estructura jurídica de la seguridad mundial y trabajar por proyectarla y fortalecerla.

¡Bienvenido, señor Presidente!

Estamos atentos para escuchar su mensaje y sus conceptos con atención, sobre todo con espíritu dialogante y una profunda vocación de

paz.

Muchas gracias.

*(Aplausos en la Sala y en tribunas).*

El señor PARADA (Locutor).— Gracias a usted, señor Presidente.

Se ofrece la palabra a Su Excelencia el señor Presidente de Ucrania, don Volodímir Zelenski.

*(A continuación, se reproduce la traducción al castellano del discurso proferido por el Presidente de Ucrania).*

El señor ZELENSKI (Presidente de la República de Ucrania).— Señor Presidente del Senado, señor Presidente de la Cámara de Diputados y Diputados, estoy muy agradecido por sus palabras, por sus saludos tan cordiales.

Veo nuestra bandera en su Sala.

¡Muchas gracias por respetar nuestra bandera, nuestro himno y a nuestro Estado!

Señoras y señores; estimados miembros del Congreso Nacional de Chile; representantes del cuerpo diplomático; periodistas, pueblo chileno:

Permítanme iniciar mi alocución con la historia sobre el lugar donde a los niños les gusta mucho dibujar.

Son niños comunes, pero sus dibujos son muy poco comunes. Están en las paredes del sótano de la escuela en la aldea de Yahidne, en nuestra región de Chernihiv, donde los soldados rusos convirtieron una escuela rural común en un campo de concentración.

Ellos juntaron ahí a todos los habitantes de la aldea, ¡a todos!, en el sótano: a los adultos, a las personas mayores, a las mujeres y a los niños. ¡Menos de 200 metros cuadrados para más de 360 personas!

Posiblemente ustedes no hayan oído de este lugar, pero les quiero contar sobre él, sobre los dibujos de este sótano en Yahidne, en el que los niños dibujaban lo que todo niño pinta en cualquier país: a sus amigos y parientes, su vida, sus sueños, a los jugadores de fútbol y a sus héroes. Los niños trataban de escribir estrofas de nuestro himno nacional en las paredes. Y los adultos hacían cálculos, también en

las paredes.

¡Cuántos días pasaron en aquel sótano y cuántas personas murieron sin poder soportar esas condiciones!

Sus apellidos hasta ahora están en aquellas paredes. Ayer visité este lugar, yo lo vi.

Del 3 al 30 de marzo del año pasado existió este campo de concentración en Yahidne.

Al inicio, a veces dejaban salir a la gente, uno a uno, por lo menos al baño. Y después les quitaron eso: ni un minuto de sol ni de cielo; solo la oscuridad del sótano, el espacio reducido, el polvo y un balde en lugar de baño.

Sabemos con exactitud que hubo diez muertos ahí. La gente no lo podía soportar, no lo podía aguantar.

También sabemos de aquellos que fueron fusilados en la aldea y se quiénes desaparecieron. Y ahora no quiero hablar en público sobre lo que los ocupantes empezaron a hacer cuando la gente dijo que había que enterrar a los muertos.

Fue un infierno sobre la tierra, un infierno que llegó a Ucrania junto con el ejército ruso.

Es posible que en algunos países del continente todavía queden algunos recuerdos positivos o nostálgicos sobre el buen período de relaciones con la Unión Soviética o sobre aquella Rusia que aparentaba después de 1991. Pero ahora este campo de concentración en Yahidne es una característica del enemigo con el que tenemos que lidiar.

¿Para qué mofarse así de la gente? ¿Qué motivo puede haber para mantener tres semanas encerrada a toda una aldea en condiciones inhumanas en un sótano?

Es el fascismo del siglo XXI. Así funciona.

Es una dictadura. Así funciona.

Y cuando nos dirigimos a los socios para solicitarles armas, las pedimos solo para la defensa. Ya logramos recuperar casi 1.900 ciudades y pueblos ucranianos gracias a nuestros defensores. Yahidne es una de esas aldeas.

Hay muchas aldeas, pueblos y ciudades que recibieron un tratamiento aún peor: fueron

simplemente quemados.

Imagínense una aldea que fue muy fuerte antes. Por ejemplo, Posad-Pokrovske, en la región de Jersón, de Ucrania, en la cual vivían más de dos mil personas. Ahora casi todos sus edificios están destruidos: ¡el 96 por ciento está dañado por bombardeos!

¡Así llegó Rusia!

Imagínense que apenas en una región hay más de cincuenta aldeas, casi todas destruidas por Rusia.

Imagínense una ciudad que era famosa, por decenas de años, con su industria, con su puerto marítimo, y que ahora es una ciudad muerta, muerta por Rusia: es nuestra Mariúpol.

Imagínense uno de los valores más grandes ucranianos, nuestros campos fértiles que durante centenas de años hacían la prosperidad de la tierra, en el sur de nuestro país, en el este, campos que ahora están contaminados con las minas rusas. Y muchas veces los misiles rusos que no explotaron, de los sistemas de misiles, están en esta tierra, recordándonos que la agresión de un Estado contra otro no puede ser ninguna justificación.

Señoras y señores, pueblo chileno:

Todavía tenemos que liberar del mal ruso más de 1.900 ciudades y pueblos de Ucrania.

Es para eso que creamos la coalición de países que ayudan a defender nuestra independencia nacional y la vida de nuestra gente.

Es para eso que propuse, en otoño pasado, la “fórmula de la paz”. Son diez puntos capaces de devolver la seguridad a Ucrania y de devolver a toda Europa y a todo el mundo la estabilidad, violada por el fascismo ruso.

Es para eso que nos dirigimos en pos del apoyo de ustedes, del pueblo chileno.

La vida siempre tiene igual valor, el valor más alto. No hay nada en el mundo que pueda justificar la exterminación de la vida de la población civil, la subyugación de los pueblos libres, y los ataques bandidos en contra de otros países para obtener ganancias.

Estoy muy agradecido de la República de

Chile por la condena, en principio, de la agresión rusa; por el apoyo de las resoluciones respectivas de la Asamblea General de la ONU; estoy muy agradecido del Presidente de Chile, señor Gabriel Boric, por nuestros acuerdos, muy importantes, en particular aquel sobre la participación de su país en el desminado humanitario de nuestra tierra. Es todo lo que necesitan 174 mil kilómetros cuadrados de nuestro territorio, contaminados con minas rusas.

Estamos formando una coalición global para cumplir esta tarea y otras semejantes y estoy seguro de que las cumpliremos.

En cualquier lugar del mundo, no puede ser norma la quema de aldeas y pueblos; no pueden ser norma las cámaras de tortura con las cuales alguien quiere subyugar a la población; no pueden ser norma los campos de concentración o de filtración, donde juntan a la gente y donde la gente muere; no pueden ser norma las guerras, como la que ahora está llevando Rusia contra Ucrania, pues la misma Rusia, que se convirtió, no puede ser y no será una norma. Es un Estado fascista, un Estado terrorista, un Estado del mal, un Estado que merece ser tratado por el mundo de manera justa: como un Estado criminal.

Pueblo chileno:

Ucrania los invita a unirse a nuestros esfuerzos de paz. Su voto en la ONU en apoyo de la renovación de la seguridad e integridad territorial de Ucrania es siempre, ¡siempre!, muy importante; lo mismo su participación en la realización de los puntos de nuestra fórmula de paz, que no solamente puede ser el desminado humanitario; seguramente dará más fuerza al orden internacional basado en reglas.

Los invito a apoyar nuestros esfuerzos para la seguridad alimentaria del mundo. Esto depende de los esfuerzos conjuntos de todos los países, porque las grandes áreas de nuestra tierra están contaminadas con minas o ubicadas en zonas de bombardeos, dado que Rusia está bloqueando nuestros puertos y el transporte marítimo en el Mar Negro.

El mercado de alimentos está desestabilizado. Hemos logrado desbloquear una parte de los suministros, pero el mundo necesita más para que los volúmenes del mercado y los precios de los comestibles, en todos los continentes, sean estables.

Ustedes pueden ser líderes de los esfuerzos estabilizadores en su continente.

Por favor, apoyen los esfuerzos de la Corte Penal Internacional, que recientemente emitió una orden de arresto contra el dictador de Rusia en el caso de la deportación forzada de niños ucranianos a ese país y la tentativa de destruir su identidad a través de la asimilación y la adopción ilegal: adopción ilegal con parientes vivos.

No hay ningún crimen que Rusia no haya cometido al llevar a cabo esta guerra. No hay un pueblo que pueda quedar indiferente o neutral frente a este mal, porque todos somos humanos, todos queremos que los niños de nuestros pueblos sean felices, que estén seguros, que estudien y se regocijen de la vida y no dibujen en las paredes, en los sótanos, en los campos, mientras se encuentran en cautiverio.

Muchas gracias por su atención, gracias por el apoyo.

¡Que la dictadura siempre pierda y la vida siempre gane!

¡Gloria a Ucrania!

Gracias.

*(Aplausos en la Sala y en tribunas).*

*(Los asistentes se ponen de pie y continúan aplaudiendo al Presidente de Ucrania).*

El señor COLOMA (Presidente del Senado).— Muchas gracias, señor Zelenski.

No cabe duda de que su mensaje ha llegado muy profundo a Chile y a todos los invitados a este acto.

Conforme al acuerdo de Comités, por haberse cumplido su objeto, se levanta la sesión.

—**Se levantó a las 14:32.**

*Mario Inostroza Sepúlveda*  
Jefe de la Redacción subrogante



